



**Microprojets
Mikroprojekte**

Interreg

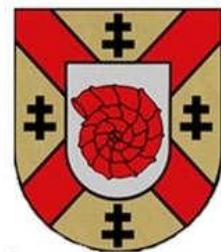


EUROPEAN UNION

Grande Région | Großregion

Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Jumelage | Dorffreundschaft: Mey - Gisingen



Brochure

Réalisation de l'opération

Broschüre

Umsetzung der Maßnahme

Förderverein

Commune Bewahren und Erneuern
de Mey Gisingen
F-57070 Mey D-66798 Wallerfangen

INTERREG V A MP N° 03 07 144: 03.09.2021 - 31.12.2022:

Approfondissement du jumelage entre Mey et Gisingen |
Vertiefung der grenzüberschreitenden Dorfpartnerschaft Mey - Gisingen

taux de cofinancement FEDER de 90% du coût total

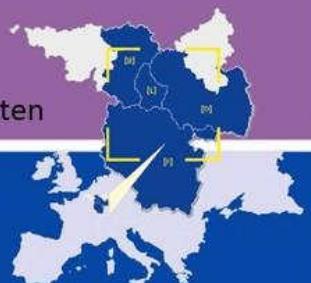
**Montant FEDER du microprojet:
EFRE-Betrag des Mikroprojekts:**

20.295,00 €

EFRE-Kofinanzierungssatz in Höhe von 90% der Gesamtkosten

www.interreg-gr.eu

www.mairie-mey.fr
www.gisingen.de



Interreg Va Microprojekt: „Vertiefung der Dorffreundschaft zwischen Gisingen und Mey“

Die Dorffreundschaft zwischen Gisingen und Mey besteht bereits seit 2006. Sie entwickelte sich durch Austausche in Form von gegenseitigen Besuchen und gemeinsamen Aktivitäten. Bedingt durch verschiedene Faktoren fanden die Begegnungen zwischen beiden Dörfern in den letzten Jahren jedoch häufig nur noch innerhalb eines kleinen Personenkreises mit offiziellen Vertretern und wenigen interessierten Bürgern statt. So entstand die Idee mit Hilfe des Interreg Va Förderprogrammes verschiedene Aktionen zu planen, um so die Dorffreundschaft zwischen Gisingen und Mey neu zu beleben, zu intensivieren und nachhaltiger zu gestalten. Ziel des durchgeföhrten Micropojektes war die Verfestigung der grenzüberschreitenden Beziehungen sowie die Zusammenführung der Bewohner beiderseits der Grenze. Neben der Ausgestaltung der jährlichen offiziellen Gedenkfeiern in Gisingen und Mey wurden Gourmetwanderungen in beiden Dörfern, ein Bouleturnier in Gisingen, eine Rallye für Kinder aus beiden Dörfern im Garten der Sinne in Merzig sowie ein gemeinsamer Besuch im

Microprojet Interreg Va : "Approfondissement du Jumelage entre Mey et Gisingen".

L'amitié entre les villages de Gisingen et de Mey existe déjà depuis 2006 et s'est développée grâce à des échanges sous forme de visites réciproques et d'activités communes. En raison de différents facteurs, les rencontres entre les deux villages n'ont souvent eu lieu ces dernières années qu'au sein d'un cercle restreint de représentants officiels et de quelques citoyens intéressés. C'est ainsi qu'est née l'idée de planifier différentes actions avec l'aide du programme de soutien Interreg Va, afin de redynamiser, d'intensifier et de rendre plus durable l'amitié entre Gisingen et Mey. L'objectif du micropojet réalisé était de consolider les relations transfrontalières et de rassembler les habitants des deux côtés de la frontière. Outre l'organisation des commémorations officielles annuelles à Gisingen et Mey, des randonnées gourmandes ont été organisées dans les deux villages, un tournoi de pétanque à Gisingen, un rallye pour les enfants des deux villages au Jardin des Sens à Merzig ainsi qu'une visite commune du patrimoine culturel mondial Völklinger Hütte. Ces actions ont permis de toucher toutes les

Weltkulturerbe Völklinger Hütte durchgeführt. Mit diesen Aktionen wurden alle Altersstufen und alle Bevölkerungsschichten angesprochen. Zur nachhaltigen Bewusstmachung der Dorffreundschaft und somit des grenzüberschreitenden friedlichen Zusammenlebens in der Großregion wurden darüber hinaus in beiden Dörfern Freundschaftsbäume gepflanzt und im Rahmen von Festveranstaltungen eingeweiht. Die vorliegende Broschüre gibt nun einen Einblick in die Begegnungen und zeigt anhand der Fotos mit wieviel Interesse und Freude Bürger *innen aus Gisingen und aus Mey an den Aktionen teilgenommen haben.

tranches d'âge et toutes les couches de la population. Afin de faire prendre conscience durablement de l'amitié entre les villages et donc de la cohabitation pacifique transfrontalière dans la Grande Région, des arbres de l'amitié ont en outre été plantés dans les deux villages et inaugurés dans le cadre de manifestations festives.

La présente brochure donne un aperçu de ces rencontres et montre, à l'aide de photos, avec quel intérêt et quel plaisir les citoyens de Gisingen et de Mey ont participé à ces actions.

Volkstrauertag in Gisingen

Der Volkstrauertag wird in Gisingen traditionell zusammen mit Freunden aus unserem Partnerdorf Mey begangen. Der Volkstrauertag fand am 14.11.2021 im Rahmen des vom Förderverein Bewahren und Erneuern Gisingen und der Gemeinde Mey beantragten und von der EU geförderten Microprojektes Großregion VA „Vertiefung der Dorffreundschaft zwischen Gisingen und Mey“ statt.

Bereits vor Beginn der Heiligen Messe konnten wir Vertreter der Gemeinde Mey und Fahnenträger des Souvenir français mit Kaffee und Gebäck begrüßen. Nach der Messe, zelebriert von Pastor i.R Dr. Rolf Dillschneider, führte die gemeinsame Prozession, begleitet von Feuerwehr und DRK, zum Ehrenmal auf dem Friedhof. Dort fand die Gedenkfeier zu Ehren der Opfer der beiden Weltkriege statt. Ortsvorsteherin Ulrike Heffinger und die Bürgermeisterin von Mey Sylvie Roux hielten jeweils in ihrer Landessprache eine Rede, um an die Opfer von Krieg und Terrorherrschaft zu erinnern und ein Zeichen für den Frieden zu setzen. Übersetzt wurden die Texte von Victoria Baumann und Marie-Claire Dumas. Das Gedicht „Ich hatt einen Kameraden“ von

Volkstrauertag à Gisingen

Le Jour du Souvenir est traditionnellement célébré à Gisingen en compagnie d'amis de notre village jumelé Mey. Le Jour du Souvenir a eu lieu le 14.11.2021 dans le cadre du microprojet Grande Région VA "Approfondissement de l'amitié entre les villages de Gisingen et de Mey" demandé par l'association "Förderverein Bewahren und Erneuern Gisingen" et la commune de Mey et soutenu par l'UE.
Avant même le début de la sainte messe, nous avons pu accueillir des représentants de la commune de Mey et des porte-drapeaux du Souvenir français avec café et pâtisseries. Après la messe, célébrée par le pasteur à la retraite Dr. Rolf Dillschneider, la procession commune, accompagnée par les pompiers et la Croix-Rouge, s'est rendue au monument aux morts du cimetière. C'est là qu'a eu lieu la cérémonie commémorative en l'honneur des victimes des deux guerres mondiales. Ulrike Heffinger, maire du village, et Sylvie Roux, maire de Mey, ont prononcé un discours dans leur langue respective, en souvenir des victimes de la guerre et de la terreur, et en signe de paix. Les textes ont été traduits par Victoria Baumann et Marie-Claire Dumas.

Ludwig Uhland wurde von Johannes Danisch vorgetragen. Musikalisch gestaltet wurde die Gedenkfeier von der Orchestergemeinschaft St. Barbara – Gisingen, unter Leitung ihres neuen Dirigenten Michael Weller; u.a. wurden auch die Nationalhymnen der beiden Länder zu Gehör gebracht. Schließlich legten die Ortsvorsteherin von Gisingen und die Bürgermeisterin von Mey gemeinsam mit ihren Stellvertreterinnen Dagmar Arweiler und Marie-Claire Dumas Kränze und Blumen am Ehrenmal nieder.

Um die Dorffreundschaft zu vertiefen und Kontakte zwischen den Einwohnern von Mey und Gisingen zu fördern, fand im Anschluss an die offizielle Gedenkfeier ein gemeinsames Mittagessen im Gasthaus Bauer statt. Rund 60 Bürger aus beiden Orten ließen sich Kräuterquark mit frischem Baguette als amuse gueule, Kürbissuppe, ein leckeres Buffet von der Gisinger Pilsstube und zum Abschluss Kaffee und Kuchen schmecken. Umrahmt wurde die Veranstaltung musikalisch von Herry Schmitt am E-Piano, der zur Freude der Gäste unter anderem auch französische Chansons zum Besten gab. Texte zum Thema „Grenzerfahrungen“ wurden von Frau Marga Feldenz in moselfränkischem Dialekt und

Le poème "Ich hatt einen Kameraden" de Ludwig Uhland a été lu par Johannes Danisch. La cérémonie commémorative a été animée musicalement par l'Orchestergemeinschaft St. Barbara - Gisingen, sous la direction de son nouveau chef d'orchestre Michael Weller ; les hymnes nationaux des deux pays ont notamment été interprétés. Enfin, la directrice du village de Gisingen et la maire de Mey, accompagnées de leurs adjointes Dagmar Arweiler et Marie-Claire Dumas, ont déposé des couronnes et des fleurs au monument aux morts.

Afin d'approfondir l'amitié entre les villages et de favoriser les contacts entre les habitants de Mey et de Gisingen, un déjeuner commun a eu lieu à l'auberge Bauer après la cérémonie commémorative officielle. Une soixantaine de citoyens des deux localités se sont régaleés de fromage blanc aux herbes avec de la baguette fraîche en guise d'amuse gueule, de soupe à la citrouille, d'un délicieux buffet préparé par la Pilsstube de Gising et, pour finir, de café et de gâteaux. La manifestation a été encadrée musicalement par Herry Schmitt au piano électrique, qui a entre autres interprété des chansons françaises pour le plus grand plaisir des invités. Des textes sur le thème "Expériences

französischer Sprache vorgetragen.

Das gemeinsame Gedenken und Feiern des Volkstrauertages in Gisingen kann somit als ein gelungener Auftakt des grenzüberschreitenden Mikroprojektes „Vertiefung der Dorffreundschaft Gisingen – Mey“ angesehen werden.

"frontalières" ont été lus par Mme Marga Feldenz en dialecte francique mosellan et en français. La commémoration et la célébration communes du Jour du Souvenir à Gisingen peuvent donc être considérées comme un début réussi du microprojet transfrontalier "Approfondissement de l'amitié entre les villages de Gisingen et de Mey".



Jumelage Mey-Gisingen – Dorffreundschaft Gisingen – Mey – INTERREG VA MP 2021-2022



Gemeinsame Besichtigung des Weltkulturerbes Völklinger Hütte

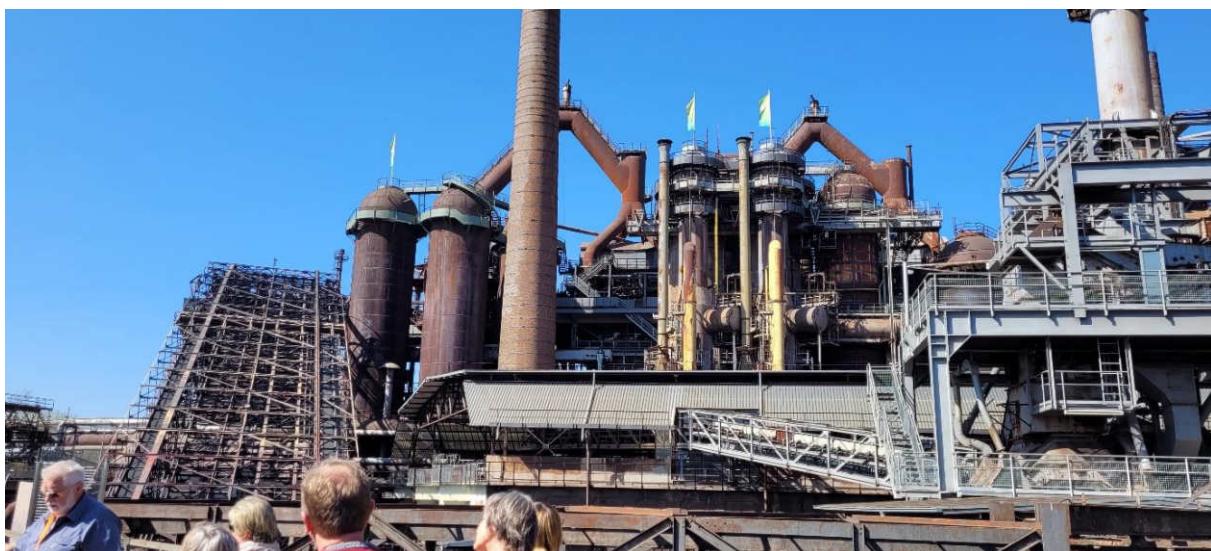
Am Sonntag, 27. März 2022 konnten wir bei schönem Wetter die erste Aktion für das Jahr 2022 durchführen.

Gemeinsam haben einige Bürger aus Gisingen und Mey das Weltkulturerbe Völklinger Hütte besucht. Sachkundige Führungen in französischer und deutscher Sprache haben Einblicke in die Geschichte der Eisenherstellung und der Völklinger Hütte gewährt. Beide Führer waren in früheren Zeiten selbst bei der Hütte tätig und konnten daher anschaulich von der strapaziösen Arbeit in Völklingen erzählen, bei der sowohl Saarländer als auch Lothringer zusammen tätig waren. Im Anschluss an die Führungen haben wir gemeinsam im angeschlossenen Café Umwälzer bei Kaffee, Kuchen und Getränken die Veranstaltung gemütlich ausklingen lassen.

Visite commune du patrimoine culturel mondial à Völklingen

Le dimanche 27 mars 2022, nous avons pu organiser la première action pour l'année 2022 par beau temps.

Quelques citoyens de Gisingen et de Mey ont visité ensemble le site du patrimoine mondial Völklinger Hütte. Des guides experts en français et en allemand ont donné un aperçu de l'histoire de la production de fer et de l'usine sidérurgique de Völklingen. Les deux guides travaillaient eux-mêmes à la fonderie et ont donc pu raconter de manière vivante le travail acharné à Völklingen, dans lequel les Sarrois et les Lorrains ont travaillé ensemble. Après les visites guidées, nous laissons l'événement se terminer ensemble dans le Café Umwälzer attenant avec café, gâteau et boissons.



Jumelage Mey-Gisingen – Dorffreundschaft Gisingen – Mey – INTERREG VA MP 2021-2022



Rallye für Kinder aus Mey und Gisingen im Garten der Sinne in Merzig

Am 21. Mai 2022 fand eine Aktion für Kinder aus Gisingen und Mey im Garten der Sinne in Merzig statt.

Während die Kinder unter fachkundiger Anleitung Pflanztöpfe gestalten und bepflanzen sowie bei einer Rallye Pflanzen und Natur des Gartens kennenlernen konnten, durften die begleitenden Erwachsenen ebenfalls eine Führung durch den Garten genießen und anschließend bei netten Plaudereien und Kaffee und Kuchen gemeinsam auf die Kinder warten.

Rallye pour les enfants de Mey et Gisingen au jardin des sens à Merzig

Le 21 mai 2022, une action pour les enfants de Gisingen et Mey a eu lieu au jardin des sens à Merzig.

Alors que les enfants ont pu concevoir et planter des pots de plantes sous la direction d'experts et découvrir les plantes et la nature du jardin lors d'un rallye, les adultes accompagnateurs ont également pu profiter d'une visite guidée du jardin et ensuite attendre les enfants ensemble en bavardant gentiment et en dégustant un café et un gâteau.



Jumelage Mey-Gisingen – Dorffreundschaft Gisingen – Mey – INTERREG VA MP 2021-2022



Bouletournier in Gisingen

Am Sonntag, 26. Juni 2022 fand in Gisingen auf dem Bouleplatz ein Bouletournier mit Teilnehmer*innen aus Gisingen und aus Mey statt.

Geplant und organisiert wurde das Bouletournier in Zusammenarbeit mit dem Bouleclub Gisingen. Mehr als 20 Spieler und Spielerinnen aus Gisingen und Mey spielten mit viel Spaß miteinander und gegeneinander Boule und hatten dabei die Gelegenheit sich ein wenig kennenzulernen und ins Gespräch zu kommen. Zum Schluss wurden die besten drei Spieler mit Präsentkörben, die mit regionalen Leckereien bestückt waren, belohnt.

Tournoi de pétanque à Gisingen

Le dimanche 26 juin 2022 à Gisingen a eu lieu un tournoi de pétanque avec des participants de Gisingen et de Mey. Le tournoi de pétanque a été planifié et organisé en collaboration avec le Bouleclub de Gisingen. Plus de 20 joueurs et joueuses de Gisingen et Mey se sont amusés à jouer ensemble et contre les uns les autres et ont eu l'occasion d'apprendre à se connaître et de discuter. Finalement, les trois meilleurs joueurs ont été récompensés avec des paniers-cadeaux remplis de friandises régionales



Jumelage Mey-Gisingen – Dorffreundschaft Gisingen – Mey – INTERREG VA MP 2021-2022



Einweihung des Freundschaftsbaumes im Rahmen der Gisinger Kirmes

Zur nachhaltigen Bewusstmachung des grenzüberschreitenden friedlichen Zusammenlebens in der Großregion wurde im Rahmen der Gisinger Kirmes ein Freundschaftbaum eingeweiht.

Der Freundschaftsbau in Gisingen wurde nach dem Fassanstich am 09.Juli 2022 gemeinschaftlich mit dem Schirmherrn Ex-Bundesminister Peter Altmaier und Gästen aus Mey angegossen. Ein neuer Ginkgo-Baum symbolisiert nun die grenzüberschreitende Freundschaft. Die Ginkgo-Blätter haben zwei unabhängige Teile, die jedoch an einem Blattstiel zusammengehören. Zum Jahrtausendwechsel erklärte das deutsche Kuratorium Baum des Jahres den Ginkgo zum Mahnmal für Umweltschutz und Frieden zum Baum des Jahrtausends. Der Baum ist mit einer Infotafel zum INTERREG Va Microprojekt „Vertiefung der Dorffreundschaft zwischen Gisingen und Mey“ versehen, damit die Dorffreundschaft sichtbar und nachhaltig im Bewusstsein der Bevölkerung bleibt. Im Anschluss an das Angießen und an den weiteren drei Tagen wurde die Gisinger Kirmes bei herrlichem Wetter und mit musikalischer Umrahmung gefeiert. Die blauen

Plantation de l'arbre de l'amitié dans le cadre de la kermesse de Gisingen

Pour une prise de conscience durable de la cohabitation pacifique transfrontalière dans la Grande Région, un arbre de l'amitié a été inauguré dans le cadre de la kermesse de Gisingen. L'arbre de l'amitié à Gisingen a été arrosé après la mise en perce du tonneau le 09 juillet 2022, en collaboration avec le parrain, l'ancien ministre fédéral Peter Altmaier, et des invités de Mey. Un nouveau ginkgo symbolise désormais l'amitié transfrontalière. Les feuilles de ginkgo ont deux parties indépendantes, mais qui se rejoignent au niveau d'un pétiole. Lors du changement de millénaire, le Kuratorium allemand de l'Arbre de l'année a déclaré le ginkgo comme étant l'arbre du millénaire, un mémorial pour la protection de l'environnement et la paix. L'arbre est doté d'un panneau d'information sur le micropjet INTERREG Va "Approfondissement de l'amitié entre les villages de Gisingen et Mey", afin que l'amitié entre les villages reste visible et durable dans l'esprit de la population. Après l'arrosage et pendant les trois autres jours, la kermesse de Gising a été célébrée par un temps magnifique et avec un accompagnement musical. Les arrosoirs bleus ornés d'étoiles européennes sont désormais à la

Giesskannen mit Europa-Sternen
stehen nun auf dem Gisinger
Friedhof zur allgemeinen
Verfügung.

*disposition de tous au cimetière de
Gisingen.*



Jumelage Mey-Gisingen – Dorffreundschaft Gisingen – Mey – INTERREG VA MP 2021-2022



Gedenkfeier zur Erinnerung an die Schlacht von 1870 in Mey

Am 14. August 2022 fanden in Mey gleich mehrere Aktionen zur Vertiefung der grenzüberschreitenden Freundschaft statt.

Zunächst wurde eine Gedenkmesse in der Kirche von Mey gefeiert, die musikalisch von einem Chor mitgestaltet wurde. Die Texte wurden von dem zelebrierenden Pfarrer sowohl in französischer als auch in deutscher Sprache vorgetragen. Im Anschluss begaben sich in Begleitung von zahlreichen Fahnenträgern des Souvenir Français die Delegationen und Bürger aus Mey und Gisingen zusammen in die rue des jardins in der Dorfmitte von Mey, wo ein japanischer Kirschblütenbaum als neuer Freundschaftsbau Gisingen-Mey eingeweiht wurde. Am Baum befindet sich, wie auch am Freundschaftsbau in Gisingen, ein Schild, das über die Kernpunkte des Mikroprojektes "Vertiefung der Dorffreundschaft Mey-Gisingen" informiert. Von der Rue des Jardins zogen die Beteiligten an das Mahnmal von Mey, wo genau 152 Jahre zuvor eine deutsch-französische Schlacht ausgetragen wurde. In den Reden der Bürgermeisterin von Mey Sylvie Roux und der Ortsvorsteherin von Gisingen Ulrike Heffinger wurden neben

Cérémonie de commémoration de la bataille de 1870 à Mey

Le 14 août 2022, plusieurs actions visant à renforcer l'amitié transfrontalière ont eu lieu à Mey. Tout d'abord, une messe commémorative a été célébrée dans l'église de Mey, avec la participation musicale d'une chorale. Les textes ont été lus par le prêtre célébrant aussi bien en français qu'en allemand. Ensuite, accompagnés de nombreux porte-drapeaux du Souvenir Français, les délégations et les citoyens de Mey et de Gisingen se sont rendus ensemble dans la rue des jardins, au centre du village de Mey, où un cerisier japonais en fleurs a été inauguré comme nouvel arbre de l'amitié Gisingen-Mey. Sur l'arbre, comme sur l'arbre de l'amitié à Gisingen, se trouve un panneau informant sur les points essentiels du microprojet "Approfondissement de l'amitié entre les villages de Mey et de Gisingen". De la rue des Jardins, les participants se sont rendus au mémorial de Mey, où une bataille franco-allemande s'était déroulée exactement 152 ans auparavant. Dans les discours de Sylvie Roux, maire de Mey, et d'Ulrike Heffinger, maire de Gisingen, outre la commémoration des victimes de la guerre, les activités du microprojet commun ont été saluées. Après le dépôt de gerbes

dem Gedenken an die Kriegsopfer auch die Aktivitäten des gemeinsamen Mikroprojektes gewürdigt. Nach der Niederlegung von Blumengestecken sang Frau Cäcilia Boyer neben der französischen und deutschen Nationalhymne auch die europäische Hymne und trug damit ebenfalls zur würdevollen Gestaltung der Gedenkfeier bei. Danach ging es gemeinsam zurück auf den Vorplatz der Marie von Mey zur abschließenden Freundschaftsfeier. Neben Getränken wurden diverse Häppchen, Würstchen und regionales Eis gereicht; so war bei wunderschönem Wetter reichlich Gelegenheit zum grenzüberschreitenden Austausch und fröhlichen Gesprächen.

de fleurs, Mme Cäcilia Boyer a chanté, outre les hymnes nationaux français et allemand, l'hymne européen, contribuant ainsi également à la dignité de la commémoration. Ensuite, nous sommes retournés ensemble sur le parvis de Marie von Mey pour la cérémonie finale de l'amitié. Outre les boissons, divers amuse-bouches, des saucisses et des glaces régionales ont été servis ; le temps magnifique a ainsi permis de nombreux échanges transfrontaliers et de joyeuses conversations.



Jumelage Mey-Gisingen – Dorffreundschaft Gisingen – Mey – INTERREG VA MP 2021-2022



Jumelage Mey-Gisingen – Dorffreundschaft Gisingen – Mey – INTERREG VA MP 2021-2022



Gourmetwanderung in Gisingen

Am Samstag, den 10. September 2022 konnten wir trotz regnerischem Wetter ca. 80 Wanderer inklusive Gäste aus unserem Partnerdorf Mey zu unserer Gisinger Gourmet-Wanderung mit dem Motto "Wo der Wildbach rauscht" auf dem Gisinger Wanderparkplatz begrüßen.

Zum Auftakt wurde ein Heidelbeer-Begrüßungstrunk gereicht und die ca. 7km lange Wegstrecke auf Teilstücken der Gisinger Traumschleife und des Idesbachpfades in deutscher und französischer Sprache erläutert. Über zahlreiche Stufen durch die Gisinger Gräten am Remmesbach erreichten die Wanderer den ehemaligen Festplatz am Gisinger Loch, wo sie der Jagdhornbläserchor aus Merzig musikalisch unterhielt, während die Jagdfreunde Saargau mit Wild-Delikatessen und Wasser und Bier aufwarteten. Nach dieser ersten Rast ging es weiter an der Gisinger Grott und am Itzbach entlang, die Kalktufftreppen hinauf durch den Wald, am Huschtbach und an Streuobstwiesen vorbei zu einer Aperitif Station, mit kleinen Appetithäppchen. Auf dem Gallenberg konnten die Wanderer die Hauptmahlzeit in einem schön

Marche gourmande à Gisingen

Samedi, 10.09.2022, malgré un temps pluvieux, nous avons accueilli environ 80 randonneurs, y compris des invités de notre village partenaire de Mey, pour notre randonnée gourmande de Gisingen sur le thème "Wo der Wildbach rauscht" (Là où le torrent bruisse) sur le parking de randonnée de Gisingen.

Pour commencer, un verre de bienvenue aux myrtilles a été servi et le parcours d'environ 7 km sur des tronçons des sentiers "Der Gisinger" et "Idesbachpfad" a été expliqué en allemand et en français. link: points au panneau d'info Après avoir gravi de nombreuses marches à travers les arêtes de Gising le long du Remmesbach, les randonneurs ont atteint l'ancienne place de fête du Gisinger Loch, où la chorale de cors de chasse de Merzig les a divertis en musique, tandis que les amis de la chasse de Saargau leur offraient des délicatesses à base de gibier ainsi que de l'eau et de la bière. Après cette première pause, les participants ont continué à longer le Gisinger Grott et l'Itzbach, à monter les escaliers en tuf calcaire à travers la forêt, à longer le Huschtbach et les prés-vergers jusqu'à une station

dekorierten Zelt genießen, begleitet von Gregors Akkordeonmusik – jedoch erst nachdem alle zusammen das Motto-Volkslied "Wo der Wildbach rauscht" gesungen hatten. Die Getränkeversorgung erledigte das Bringwähnchen des Fördervereins Bewahren und Erneuern, das an Sonn- und Feiertagen an dieser Stelle bereits wohl bekannt ist. Im Anschluss nahm man schließlich noch einen Digestif am Angelweiher am Weinbach. Die Abschluss Wanderstation war am Haus Saargau, wo unter musikalischer Umrahmung durch die Orchestergemeinschaft St. Barbara-Gisingen Kaffee und selbstgebackene Kuchen und Torten von der VfB Jugend genossen werden konnten. Aufgrund der delikaten Speisen, Getränke und der vielfältigen musikalischen Umrahmung konnten trotz des zeitweiligen Regens einige grenzübergreifende Gespräche geführt werden.

apéritive, avec des petits amuse-gueules. Sur le Gallenberg, les randonneurs ont pu déguster le repas principal sous une tente joliment décorée, accompagnés par l'accordéon de Gregor - mais seulement après avoir chanté tous ensemble la chanson populaire du thème "Wo der Wildbach rauscht". L'approvisionnement en boissons a été assuré par le "Bringwähnchen" de l'association "Bewahren und Erneuern", déjà bien connu à cet endroit les dimanches et jours fériés. Ensuite, les participants ont pris un apéritif à l'étang de pêche du Weinbach. La randonnée s'est terminée à la Haus Saargau, où les participants ont pu déguster du café et des gâteaux faits maison par les jeunes du VfB, le tout dans une ambiance musicale assurée par l'orchestre de St.Barbara-Gisingen. En raison de la délicatesse des plats et des boissons ainsi que de la diversité de l'encadrement musical, quelques discussions transfrontalières ont pu avoir lieu malgré la pluie intermittente.





Jumelage Mey-Gisingen – Dorffreundschaft Gisingen – Mey – INTERREG VA MP 2021-2022



Gourmetwanderung in Mey

Am 24. September 2022 fand in unserem Partnerdorf Mey bei Metz eine ca. 9 km lange Gourmetwanderung statt. Diese Wanderung war der Abschluss des vom Förderverein Bewahren und Erneuern Gisingen und der Commune de Mey initiierten und durchgeführten INTERREG VA Mikroprojektes "Vertiefung der Dorffreundschaft Mey-Gisingen". Treffpunkt war morgens an der Mairie von Mey, wo es Croissants, Kaffee und Säfte zum Start gab. Nach Begrüßungsworten in deutscher und französischer Sprache durch die Bürgermeisterin von Mey Silvie Roux und Marie Claire Dumas ging es über ein Teilstück des luxemburgisch-lothringischen Jakobsweges zu Ziegen- und Eselsgehegen, die zu naturpädagogischen Zwecken in Vallières eingerichtet wurden. Danach führte der Weg in einen Park in Vallières, wo eine Rast-Station mit verschiedenen Käse- und Wurst-Häppchen dargeboten wurden. Neben Wasser und Säften bestand auch die Möglichkeit diverse prämierte lothringische Biersorten zu verkosten. Entlang des Vallières-Baches führte der Weg weiter nach Vantoux, wo im Gemeindesaal eine Ausstellung lokaler Künstler mit sehenswerten Bildern und Skulpturen zu sehen war.

Marche gourmande à Mey

Le 24 septembre 2022, une marche gourmande d'environ 9 km a eu lieu dans notre village partenaire de Mey près de Metz pour clôturer le microprojet INTERREG VA "Approfondissement du jumelage de villages Mey-Gisingen". Le rendez-vous était fixé le matin à la Mairie de Mey, où des croissants, du café et des jus de fruits étaient offerts pour le départ.

Après les mots de bienvenue en allemand et en français de Silvie Roux, maire de Mey, et de Marie Claire Dumas, le groupe a emprunté un tronçon du chemin de Saint-Jacques de Luxembourg-Lorraine pour se rendre à des enclos de chèvres et d'ânes aménagés à Vallières à des fins de pédagogie de la nature. Ensuite, le chemin a mené dans un parc de Vallières où une station de repos avec différents amuse-gueules au fromage et à la saucisse a été proposée. Outre de l'eau et des jus de fruits, il était également possible de déguster diverses bières lorraines primées. Le long du ruisseau de Vallières, le parcours s'est poursuivi jusqu'à Vantoux, où des artistes locaux ont présenté des tableaux et des sculptures remarquables dans la salle communale.

Danach konnte auf dem Spielplatz von Vantoux eine weitere Rast genossen werden: Neben Wasser, Saft und Brezeln wurde ein Crémant mit Mirabellenlikör als regionaler Aperitif dargeboten. Vorbei an Wohngebieten, einer profanisierten Kapelle und einem alten jüdischen Friedhof in Vantoux ging es zurück nach Mey. In der Mairie wurde dann ein abschließendes köstliches Mehrgängermenü gereicht: Begleitet von regionalen Weinen, Salat und Quiche Lorraine, u.a. Hühnchenbrust mit Gemüse und Spätzle an Mirabellensauce, Käseteller und Mirabellen-Eis-Dessert. Insgesamt war dabei viel Gelegenheit sich grenzüberschreitend auszutauschen und Bekanntschaften zu vertiefen.

Ensuite, une autre pause a pu être appréciée sur l'aire de jeux de Vantoux : En plus de l'eau, du jus et des bretzels, un crémant avec de la liqueur de mirabelle a été offert en guise d'apéritif régional. Le retour vers Mey s'est fait en passant par des zones résidentielles, une chapelle profanée et un ancien cimetière juif à Vantoux. Un délicieux menu à plusieurs plats a ensuite été servi à la mairie : accompagné de vins régionaux une salade et une quiche lorraine, un blanc de poulet avec des légumes et des spätzle à la sauce aux mirabelles, une assiette de fromage et un dessert glacé aux mirabelles. Dans l'ensemble, ce fut l'occasion d'échanger et d'approfondir les connaissances au-delà des frontières.



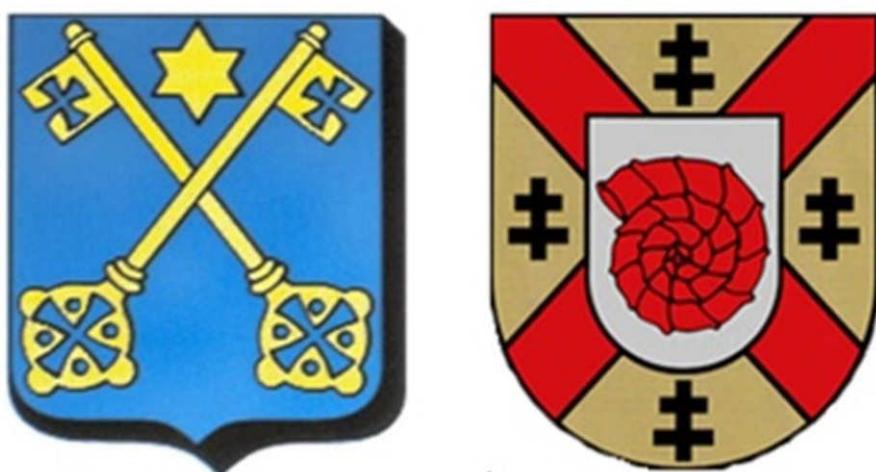












 **Microprojets
Mikroprojekte**
Interreg 
Grande Région | Großregion
Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Jumelage | Dorffreundschaft: Mey - Gisingen